

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 5:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Swą rękę wyciągnęła po palik, a prawicę po młot roboczy, i uderzyła Siserę, rozbiła mu głowę, roztrzaskała i przebiła mu skroń.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lewą ręką sięgnęła po palik, w prawą rękę ujęła młot i rozbiła Siserze głowę, do ziemi przygwoździła skroń.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Swą lewą ręką sięgnęła po kołek, a prawą — po młot kowalski; uderzyła Siserę, przebiła jego głowę, przeszła i przekłuła jego skronie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lewą rękę swą do gwoźdza ściągnęła, a prawicę swoją do młota kowalskiego, i uderzyła Syserę, przebiła głowę jego, i przeraziła, i przekłuła skronie jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lewą ręką ściągnęła do gwoźdza, a prawą do kowalskich młotów i uderzyła Siserę szukając w głowie miejsca ranie, i skroń mocno dziurawiąc.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lewą ręką sięgnęła po palik, prawą - po ciężki młot. Uderzyła Siserę, zmiażdżyła mu głowę, skroń mu przebiła, przekłuła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Swą lewą rękę wyciągnęła po palik, A prawą po młot roboczy, Uderzyła Syserę, rozbiła mu głowę. Roztrzaskała, przebiła jego skroń.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz ręką sięgnęła po palik, a prawicą po ciężki młot. Uderzyła Siserę, rozbiła mu głowę, przebiła, przekłuła mu skroń.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lewą ręką sięgnęła po kołek, a prawą po młot ciężki. Uderzyła Siserę, zmiażdżyła mu głowę, przebiła na wylot jego skronie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Swą ręką sięgnęła po kołek, a swą prawicą - po młot roboczy. I uderzyła Siserę, przebiła mu głowę i zdruzgotała, dziurawiąc skroń jego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Swą ręką sięgnęła po kołek, a swą prawicą po młot robotników; i uderzyła Syserę, przebiła jego głowę, zmiażdżyła oraz przeszła jego skroń.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem wyciągnęła rękę po palik namiotowy, a prawicę po młot ciężko pracujących. I uderzyła Syserę, przebiła mu głowę, i roztrzaskała, i rozcięła jego skronie.